



<b>DE</b>	<b>ANWENDUNGSHINWEISE</b> Zaunprüfer
<b>EN</b>	<b>APPLICATION NOTES</b> Fence tester
<b>FR</b>	<b>NOTES D'APPLICATION</b> Testeur de clôture
<b>NL</b>	<b>TOEPASSINGSNOTITIES</b> Hek tester
<b>PT</b>	<b>NOTAS DE APLICAÇÃO</b> Testador de cerca
<b>ES</b>	<b>NOTAS DE APLICACIÓN</b> Probador
<b>IT</b>	<b>NOTE APPLICATIVE</b> Tester
<b>SL</b>	<b>OPOMBE O APLIKACIJI</b> Testno napravo
<b>DK</b>	<b>APPLIKATIONSNOTER</b> Hegnstester
<b>PL</b>	<b>NOTATKI APLIKACYJNE</b> testera napięcia
<b>RO</b>	<b>NOTA DE UTILIZARE</b> tester de gard



# trapper

## Fence Voltmeter 6 Light

Type 14494C

horizont group gmbh  
Animal Care

Homberger Weg 4-6  
34497 Korbach  
Germany

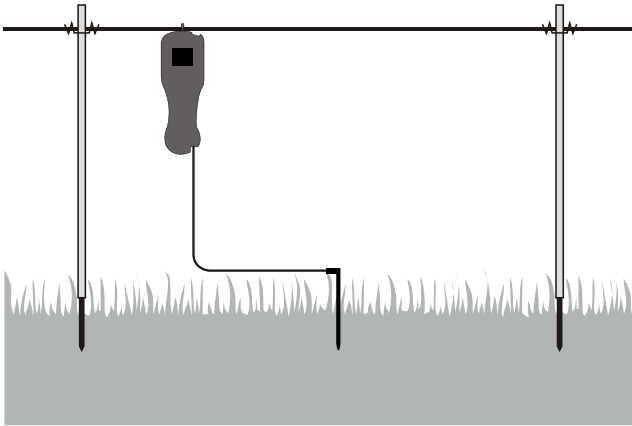
Telefon: +49 (0) 56 31 / 5 65 - 1 00

Telefax: +49 (0) 56 31 / 5 65 - 1 20

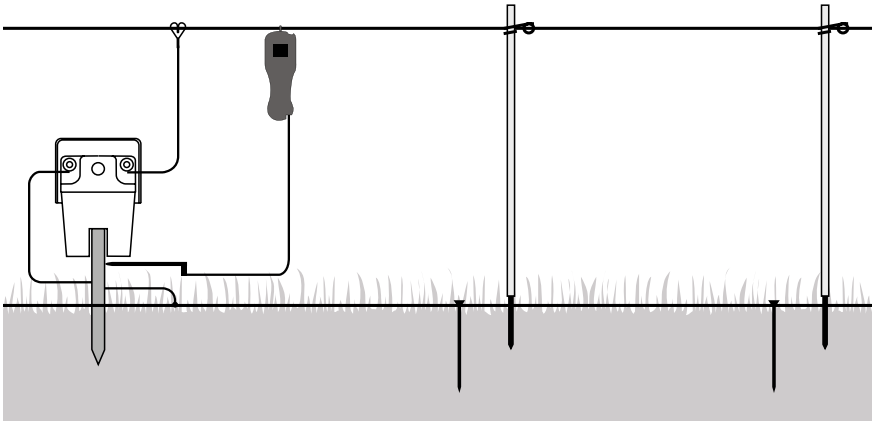
animalcare@horizont.com  
www.horizont.com



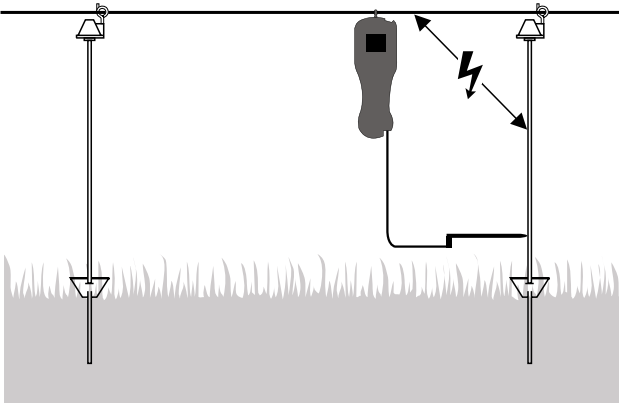
**Fig. 1**



**Fig. 2**



**Fig. 3**



## Anwendungshinweise

Mit diesem Prüfgerät kann die Zaunspannung an jeder beliebigen Stelle der Zaunanlage oder auch die Ausgangsspannung direkt am Weidezaungerät gemessen werden.

Das Prüfgerät wird ohne Batterie betrieben.

### Fig. 1) Spannungsmessung

Zur Messung wird das Gerät zwischen Erde (Erdspieß) und Zaun (Kontaktöse) geschaltet.

Spannungswerte > 2.000 Volt sind gemäß VDE als sicher zu bewerten. Je höher der Spannungswert, desto sicherer arbeitet Ihre Zaunanlage.

### Fig. 2) Ableitungen / Spannung am Erdfahl

Bei Ableitungen erzeugen rückfließende Ströme eine Spannung am Erdfahl.

Bei Spannungen am Erdfahl sind Ableitungen am Zaun vorhanden und zu beseitigen. Die Erdung sollte hierzu durch zusätzliche Erdfähle verbessert werden.

### Fig. 3) Defekte Isolierung

Eine defekte Isolierung führt zu Ableitungen über den Eisenpfahl. Diese kann mit Hilfe des Zaunprüfers ermittelt werden.

Volt / Volts	Spannung
> 10.000 - 6.000 V	sehr gut
6.000 - 4.000 V	gut
4.000 - 2.000 V	ausreichend
Low kv	zu gering

**Technische Änderungen vorbehalten!**

## Application Notes

With this fence tester, the fence voltage at any point of the fence system or also the output voltage directly at the energiser can be measured.

The tester is operated without a battery.

### Fig. 1) Voltage measurement

For measurement, the device is switched between earth (earth stake) and fence (contact eye). Voltage values > 2.000 volts are to be rated as safe in accordance with VDE. The higher the voltage, the more secure your fence system works.

### Fig. 2) Leads / voltage at the ground stake

In the case of leads, reverse currents generate a voltage at the ground pole. If there are voltages at the ground pole, discharges are present at the fence and must be removed. The grounding should be improved by adding ground piles.

### Fig. 3) Faulty insulation

A defective insulation leads to current discharge over the iron pole. This can be determined with the help of the fence tester.

Volt / Volts	voltage
> 10.000 - 6.000 V	very good
6.000 - 4.000 V	good
4.000 - 2.000 V	sufficient
Low kv	too low

**Subject to technical modifications!**

## Instructions d'utilisation

Ce testeur permet de mesurer la tension dans la clôture à n'importe quel endroit de cette dernière ou directement à la sortie du poste de clôture.

Le testeur fonctionne sans batterie.

### Fig. 1) Mesure de tension

L'appareil mesure la tension entre la terre (pointe de terre) et la clôture (par contact). Tension de clôture > 2.000 V est considéré comme efficace par la VDE. Plus la tension est élevée, plus votre système de clôture est efficace.

### Fig. 2) Déviation / Tension au piquet de terre

En cas de déviation, le courant de retour génère une tension au piquet de terre. Si une tension est présente au niveau du piquet de terre, il faut retirer les dérivations présentes sur le fil de clôture. La mise à la terre doit être améliorée en rajoutant des piquets de terre.

### Fig. 3) Isolation défectueuse

Une isolation défectueuse génère une dérivation vers les piquets métalliques. Cela peut être identifié à l'aide du testeur de clôture.

Volt / Volts	tension
> 10.000 - 6.000 V	très élevée
6.000 - 4.000 V	élevée
4.000 - 2.000 V	suffisante
Low kv	insuffisante

**Sous réserve de changement techniques!**

## Toepassingsnotities

Met deze tester kan de spanning van de omheining op elk punt van het heksysteem of ook de uitgangsspanning direct aan de grasland-hekkenheid worden gemeten.

De tester werkt zonder accu.

### Fig. 1) Spanningsmeting

Voor de meting wordt het toestel geschakeld tussen aarde (aardingstick) en hek (contactoog). Spanningswaarden > 2.000 volt moeten volgens VDE als veilig worden beoordeeld. Hoe hoger de spanning, hoe veiliger uw heksysteem is.

### Fig. 2) Draden / spanning aan de aardingspool

In het geval van draden genereren omgekeerde stromen een spanning aan de aardingspool. Als er spanning aanwezig is op de aardingspool, zijn er ontladingen aanwezig op de omheining en moeten deze worden verwijderd. De aarding moet worden verbeterd door grondstapels toe te voegen.

### Fig. 3) Defecte isolatie

Een defecte isolatie leidt tot draden over de ijzeren pool. Dit kan worden bepaald met behulp van de hekstester.

Volt / Volts	Spanning
> 10.000 - 6.000 V	zeer goed
6.000 - 4.000 V	Goed
4.000 - 2.000 V	genoeg
Low kv	te laag

**Technische veranderingen voorbehouden!**

## Notas de aplicação

Este dispositivo de teste pode ser utilizado para medir a tensão da vedação em qualquer ponto do sistema de vedação ou também a tensão de saída diretamente no dispositivo de vedação de pastagem.

O dispositivo de teste é acionado sem bateria.

### Fig. 1) Medição de tensão

Para a medição, o dispositivo é comutado entre o solo (massa espit) e a cerca (olhal de contacto). Os valores de tensão > 2,000 volts devem ser classificados como seguros, de acordo com a VDE. Quanto mais elevado for o valor da tensão, mais seguro funciona o seu sistema de vedação.

### Fig. 2) Cabos/tensão no pólo de aterramen- to

No caso de cabos, as correntes de retorno geram uma tensão no pólo de terra. Em caso de tensões no pólo de terra, estão presentes descargas na cerca e devem ser eliminadas. O aterramento deve ser melhorado adicionando pilhas adicionais de aterramento.

### Fig. 3) Isolamento com defeito

O isolamento defeituoso provoca descargas sobre o poste de ferro. Isto pode ser determinado com a ajuda do dispositivo de teste de vedações.

Volt / Volts	tensão
> 10.000 - 6.000 V	muito boa
6.000 - 4.000 V	boa
4.000 - 2.000 V	suficiente
Low kv	muito baixa

### Alterações técnicas reservadas!

## ES

### Notas de aplicación

Con este probador se puede medir la tensión de la cerca en cualquier punto del sistema de la cerca o también la tensión de salida directamente en la unidad de la cerca del pasto.

El comprobador funciona sin batería.

### Fig. 1) Medida de tensión

Para la medición, el dispositivo se conmuta entre tierra (pica de tierra) y cerca (ojo de contacto). Los valores de tensión > 2,000 voltios deben considerarse seguros de acuerdo con VDE. Cuanto mayor sea el voltaje, más seguro será su sistema de cerco.

### Fig. 2) Cables / tensión en la terminal de

## tierra

En el caso de cables, las corrientes inversas generan una tensión en el polo de tierra. Si hay tensiones en el poste de tierra, hay descargas presentes en la cerca y deben ser quitadas. La puesta a tierra debería mejorarse añadiendo picas de tierra.

### Fig. 3) Aislamiento defectuoso

Un aislamiento defectuoso conduce a cables sobre el poste de hierro. Esto se puede determinar con la ayuda del probador de cercas.

Volt / Volts	tensión
> 10.000 - 6.000 V	Muy bueno
6.000 - 4.000 V	Bien
4.000 - 2.000 V	suficiente
Low kv	no es suficiente

### ¡Cambios técnicos reservados!

## IT

### Note applicative

Con questo tester si può misurare la tensione di recinzione in qualsiasi punto del sistema di recinzione o anche la tensione di uscita direttamente sull'unità di recinzione di pascolo.

Il tester funziona senza batteria.

### Fig. 1) Misurazione della tensione

Per la misurazione, il dispositivo viene commutato tra terra (stecca di terra) e recinzione (occhio di contatto). I valori di tensione > 2,000 volt devono essere classificati come sicuri in conformità con VDE. Più alta è la tensione, più sicuro è il vostro sistema di recinzione.

### Fig. 2) Cavi / tensione sul polo di massa

Nel caso di cavi, le correnti inverse generano una tensione sul polo di massa. Se sono presenti tensioni sul polo di massa, le scariche sono presenti sulla recinzione e devono essere rimosse. La messa a terra dovrebbe essere migliorata aggiungendo pali di terra.

### Fig. 3) Isolamento difettoso

Un isolamento difettoso conduce ai cavi sopra il polo di ferro. Questo può essere determinato con l'aiuto del

tester di recinzione.

Volt / Volts	tensione
> 10.000 - 6.000 V	Molto bene
6.000 - 4.000 V	Bene
4.000 - 2.000 V	sufficiente
Low kv	non basta

## Modifiche tecniche riservate!

## SL

### Opombe o aplikaciji

S tem testerjem se lahko izmeri napetost ograje na kateri koli točki sistema ograje ali tudi izhodna napetost neposredno na enoti pašne ograje.

Tester deluje brez baterije.

### Fig. 1) Merjenje napetosti

Za merjenje se naprava preklopi med ozemljitvijo (ozemljitvena palica) in ograjo (kontaktno oko). Vrednosti napetosti > 2,000 voltov morajo biti ocenjene kot varne v skladu z VDE. Višja kot je napetost, bolj varen je vaš ograjni sistem.

### Fig. 2) Vodi/napetost na ozemljitvi

Pri vodih povratni tokovi ustvarjajo napetost na ozemljitvi. Če so napetosti na ozemljitvi, so na ograji prisotni izpusti in jih je treba odstraniti. Ozemljitev je treba izboljšati z dodajanjem talnih pilotov.

### Fig. 3) Neustrezna izolacija

Okvarjena izolacija vodi čez železni drog. To je mogoče določiti s pomočjo testerja ograje.

Volt / Volts	Napetost
> 10.000 - 6.000 V	zelo dobro
6.000 - 4.000 V	dobro
4.000 - 2.000 V	dovolj
Low kv	ne dovolj

## Pridržane tehnične spremembe!

## DK

### Applikationsnoter

Med denne tester kan hegnsspændingen på et hvilket som helst punkt af hegn-systemet eller udgangsspændingen direkte ved græshegnsenheden måles.

Testeren betjenes uden batteri.

### Fig. 1) Spændingsmåling

Til måling skiftes enheden mellem jord (jordspyd) og hegn (kontakttøje).

Spændingsværdier > 2,000 volt skal være klassificeret som sikre i overensstemmelse med VDE. Jo højere spændingen er, jo mere sikkert er dit hegnssystem.

### Fig. 2) Ledninger/spænding ved jordforbindelsen

I tilfælde af ledninger genererer returstrøm en spænding ved jordforbindelsen.

Hvis der er spænding på jordstangen, er der udladninger ved hegn, og de skal fjernes. Jordforbindelsen bør forbedres ved at tilføje jordbunker

### Fig. 3) Defekt isolering

En defekt isolering fører til ledninger over jernstangen. Dette kan bestemmes ved hjælp af hegnstesteren.

Volt / Volts	Spænding
> 10.000 - 6.000 V	meget godt
6.000 - 4.000 V	Godt
4.000 - 2.000 V	tilstrækkelig
Low kv	for lav

## Tekniske ændringer forbeholdes!

## PL

### Uwagi dotyczące aplikacji

Za pomocą testera napięcia można sprawdzić napięcie na linii ogrodzenia. Umożliwia bardzo szybką kontrolę impulsów wysokiego napięcia w czasie eksploatacji elektrycznego ogrodzenia pastwiska. Dzięki testerowi napięcia w sposób łatwy i bezpieczny można sprawdzić prawidłowe działanie ogrodzenia elektrycznego. Tester napięcia posiada ergonomiczny kształt, jest bardzo

dobrze zabezpieczoney.  
Tester jest zasilany bez akumulatora.

### Fig. 1) Pomiar napięcia

Pomiar napięcia w ogrodzeniu jest bardzo prosty. Jedną część przykładamy do drutu, plecionki, linki czy taśmy (w zależności od tego z czego jest wykonane ogrodzenie), a metalowy koniec wtykamy w ziemię. Tester (wskaźnik) napięcia wskazuje przybliżone napięcie na ogrodzeniu lub wyjściowe z elektryzatora.

Wartości napięcia > 2,000 V są jest uważana za bezpieczne zgodnie z normą VDE. Im wyższa wartość napięcia, tym ogrodzenie jest skuteczniejsze.

### Fig. 2) Wyprowadzenie napięcia / napięcie na listwie ogrodzenia

W przypadku upływu napięcia, impuls pojawi się na listwie uziemienia.

W przypadku pojawienia się impulsu na listwie uziemienia należy zlokalizować i usunąć usterkę na linii prądowej ogrodzenia.

Uziemienie może zostać poprawione poprzez zastosowanie dodatkowych listew.

### Fig. 3) Uszkodzona izolacja

W przypadku uszkodzenia ogrodzenia, tester napięcia nie wskazuje wyniku.

Napięcie	napięcie
> 10.000 - 6.000 V	bardzo dobre
6.000 - 4.000 V	dobre
4.000 - 2.000 V	wystarczające
Niskie kV	zbyt niskie

### Mogą ulec zmianom technicznym!

## RO

### Nota de utilizare

Cu acest tester de gard se poate verifica tensiunea din gard in orice punct, de asemenea se poate masura si tensiunea de iesire a aparatului

### Fig. 1) Masurarea tensiunii

Pentru masurare, dispozitivul este pozitionat intre pamant(Impamantare) si gard (ochi de contact).

Valorile tensiunii > 2000 de volti trebuie evaluati ca fiind siguri in conformitate cu VDE.Cu cat tensiunea este mai mare,cu atat securitatea gardului creste.

### Fig. 2) Cabluri/Impamantare

In cazul cablurilor,curentii inversi genereaza o tensiune in impamantare.Daca exista tensiune in impamantare,descarcarea este prezenta in fir si trebuie inlaturata.Impamantarea ar trebui imbunatatita prin adaugarea unei alte impamantari.

### Fig. 3) Izolatie defectuasa

O izolatie defectuoasa duce la descarcarea curentului pe traseu.Acest lucru poate fi determinat cu ajutorul testeurilor de gard.

Volt/Volți	Voltaj
> 10.000 - 6.000 V	Foarte bine
6.000 - 4.000 V	Bine
4.000 - 2.000 V	Suficient
Low kv	Insuficient

### Modificări tehnice rezervate!



**EG-Konformitätserklärung**  
**EU Declaration of Conformity**  
**Certificat de conformité aux directives européennes**

Seite: 1

von: 1

Wir **horizont group gmbh**  
**Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte/  
declare under our sole responsibility that the products/  
déclarons sous notre seule responsabilité que le produits

**Weidezaungerät / Electric fencing units / Appareils de clôture électrique**

Marke / Trademark / Marque: **horizont**

FENCE SCOUT II	14151 / 14151c
6-LEVEL TESTER	14494 / 14494c
WIRELESS TESTER	14495/ 14495c
DIGITAL VOLTMETER	14496 / 14496c

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den nachfolgenden EU-Richtlinien übereinstimmen:  
to which this declaration relates, is in conformity with the following European Directives :  
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux certificat de conformité aux directives européennes:

- 2001/95/EG/EC/CE** (Allgemeine Produktsicherheitsrichtlinie) (General Product Safety Directive)  
(Directive générale de sécurité de produit)
- 2014/30/EU/UE** (EMV Richtlinie) (EMC Directive) (directive CEM)
- 2011/65/EU/UE** (ROHS, Richtlinie über die Beschränkung gefährlicher Stoffe in Elektronikgeräten)  
(Directive on the Restriction of Hazardous Substances in electronic equipment)  
(ROHS, directive sur la réduction des substances dangereuses dans des appareils d'électroniques)
- 2012/19/EU/UE** (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)  
(WEEE - Waste of Electrical and Electronic Equipment)  
(DEEE - Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques)

Die Beurteilung der Gerätes hinsichtlich der „Richtlinie über die allgemeine Produktsicherheit“, basiert auf folgenden Normen:  
The products assessment concerning the "General product safety directive" is based on the following standards:  
L'appréciation du produits par rapport à sa compatibilité aux "Directive sur la sécurité générale des produits" se base sur les règlements suivants:

**EN 61326-1: 2013**

Die Beurteilung der Produkte im Bezug auf die Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV-Richtlinie) basiert auf folgenden Normen:  
The products assessment concerning Electromagnetic Compatibility (EMC Directive) is based on the following standards:  
L'appréciation du produits par rapport à sa compatibilité électromagnétique (Directive CEM) se base sur les règlements suivants:

**EN 55011-1:2016**

Die Beurteilung der Gerätes hinsichtlich der „Richtlinie für Elektro- und Altgeräte“, basiert auf folgenden Normen:  
The products assessment concerning the "Waste of Electrical and Electronic Equipment" is based on the following standards:  
L'appréciation du produits par rapport à sa compatibilité aux "Directive sur les équipements électriques et électroniques" se base sur les règlements suivants:

**EN 50581:2012**

Korbach, 16.04.2018

Ort und Datum der Ausstellung:  
Place and date of issue:  
Lieu et date de l'exposition:

horizont group gmbh

Geschäftsführer, rechtsverbindliche Unterschrift:  
Managing Director, legally binding signature:  
Gérant, signature obligatoire de droit:

Dieter Hake